

HOSANA -ሆሃዕና TO FASIKA (ፋሲካ) OR RESURRECTION (TINSA- ትንሳኤ)

HOSANA-ሆሃዕና

1. Arihiwu hohatai mekwanintai --አርጎው ጥጎተ መኳንንት

(AT THE BEGINNING OF A LITURGICAL SERVICE)

Arihiwu hohatai mekwanintai (2x)
OPEN THE GATES YE PRINCES
OPEN THE GATES, YE PRINCES

አርጎው ጥጎተ መኳንንት (2)

Yiba-eh nigusai sibhatai
LET HIM COME KING GLORY
LET THE KING OF GLORY ENTER IN

ይባእ ንጉሠ ስብሀት

Yiba-eh Amlakai mihiretai (2x) ehee
LET HIM COME GOD MERCY
LET THE GOD OF MERCY ENTER IN

ይባእ አምላክ ምህረት አኸ

NOTES: A SONG FOR HOSANA. TYPICALLY SUNG WHEN THE DEACONS COME FROM THE BETHLEHEM ROOM TO THE BETE MEKDES AREA IN THE CHURCH WITH THE BREAD PREPARED FOR HOLY COMMUNION. THIS HAPPENS AT THE BEGINNING OF A LITURGICAL SERVICE. OPEN THE GATES YE PRINCES. LET THE KING OF GLORY; THE GOD OF MERCY ENTER IN THE ENGLISH MUSICAL TRANSLATION IS ABOVE.

2. Hosyena imirti- ሆሃዕና እምርት

Hosyena imirti intay abune Dawite (2x)
THE SALVATION DAY THE ONE KNOWN AS KNOWN FATHER DAVID

ሆሃዕና እምርት እንተ አቡነ ዳዊት

Burukti inti timisti mingisti(2x) ehee
BLESSED THE ONE COMING KINGDOM

ቡርክት እንተ ትመጽእ መንግሥት (2) አኸ

NOTES: HOSANA FOR THE ONE WHO'S FATHER IS DAVID. WE WANT YOUR BLESSED KINGDOM TO COME.

3. Yebae Niguse Sibhate - ይባእ ንጉሠ ስብሀት

Yebae Niguse Sibhate (2)
ENTER IN KING OF GLORY

ይባእ ንጉሠ ስብሀት (2)

Yibae Amlake Mihiret (2) eheee
ENTER IN GOD OF MERCY

ይባል ለምላክ ምህረት (2) እኸ

4. Imi afe dekiq'i we hits'anati -እም እፊ ደቂቅ ወህዳናት

Imi afe dekiq'i we hits'anati asitedaloke sibihahati /2/
FROM THE MOUTHS OF CHILDREN AND INFANTS YOU HAVE ORDAINED PRAISE

እም እፊ ደቂቅ ወህዳናት ለስተ-ዳሎክ ስብሀሐት /2/

be'inite ts'ela'i /4/ keme tiniseto lets'ela'i welegefa'i/2/
BECAUSE OF THINE ENEMIES, HAT YOU MIGHT SILENCE THE ENEMY AND THE AVENGER

በእንተ ጸላሊ /4/ ከመ ትንሱቶ ለጸላሊ ወለገፋሊ /2/

5. Selamishi zare newi Iyerusalemi - ሰላምሽ ዛሬ ነው ኢየሩሳሌም

Verse 1

Selamishi zare newi Iyerusalemi
YOUR PEACE IS TODAY JERUSALEM

ሰላምሽ ዛሬ ነው ኢየሩሳሌም

wede anichi met'itwalina **Amilaki zele'alemi** /2/
HE HAS COME TO YOU, GOD ETERNAL

ወደ እንቺ መጥቷልና እምላክ ዘለዓለም /2/

ChorusHosanna be-aryam Eyalu zemeru
HOSANNA IN THE HIGHEST! THEY CHANT

ሆሳዕና በአርያም እያሉ ዘመሩ

hitsanat be-Eyerusalem
CHILDREN IN JERUSALEM

ሕጻናት በየሩሳሌም

Verse 2

Anichi beteliḥemi yedawiti ketema
YOU BETHLEHEM THE CITY OF DAVID

እንቺ ቤተልሔም የዳዊት ከተማ

yehizibochishi birihani **met'alishi begirima** /2/
THE LIGHT OF YOUR PEOPLE CAME WITH GLORY

የህዝቦችሽ ብርሃን መጣልሽ በግርማ /2/

Verse 3

hosa'ina iyalu amesegenuti
AND THEY GLORIFIED HIM, HOSANNA

ሆሳዕና እያሉ አመሰገኑት

be'iyerusalemi **a'irugi hits'anati** /2/
IN JERUSALEM, YOUNG CHILDREN AND ELDERS

በኢየሩሳሌም አዕሩግ ህጻናት /2/

Verse 4

Kirubeli meniberuni yemishekemuleti
THE CHERUBS CARRY THE THRONE

ኪሩቤል መንበሩን የሚሸከሙለት

mesik'eli teshekeme **lihoneni medihaniti** /2/
CARRIED THE CROSS TO BE OUR MEDICINE

መስቀል ተሸከመ ሊሆንን መደሃኒት /2/

Verse5

ye'Iyesusini himami denagili ayitewi
THE SUFFERING OF JESUS THE VIRGIN OF ISRAEL SAW

የኢየሱስን ህጻንም ደናግል አይተው

Iyalek'esuleti **hedu teketilewi** /2/
CRYING, THEY FOLLOWED HIM

አያለቀሱለት ሄዱ ተከትለው /2/

Good Friday - Siklit

1. **Begetay Semanay በጌቴሴማኒ** [after 3rd hour (9AM) prayer finished]

Begeta semanay batekel-tu bota
IN THE GARDEN OF GETHSEMANE

በጌቴሴማኒ ባትክልቱ ቦታ/2/

Lenya sil getachin balem ten-gelata(2)
FOR US OUR LORD SUFFERED

ለኛ ሲል ጌታችን ባለም ተንገላታ።

Adamena Hewon batefute tefate (2x)
FOR THE SIN OF ADAM AND EVE

አዳምና ሔዋን ባጠፉት ጥፋት/2/

Lenyum nayberay-ben yezay-la-lem motay(2)
WE WERE CONDEMNED ETERNAL DEATH

ለእኛም ነበረብን የዘለለም ሞት/2/

Maskel teshecemo seeweta terara (2x)
CARRYING CROSS WHEN HE WALKS THE HILL

መስቀል ተሸክሞ ሲወጣ ተራራ/2/

Yegerfut nebere hulume beyetera(2)
THEY LASHES HIM TAKING TURNS

ይገርፉት ነበር ሁሉም በየተራ/2/

tet'emahu/3/ sīlachewi/2/
I AM THIRSTY HE SHOUTED

ተጠማሁ/3/ ሲላቸው/2/

komit'at'e amet'uleti kehemoti k'elak'ilewi:
 THEY GAVE HIM VINEGAR MINGLED WITH GALL;
 ከምጣጤ እመጡለት ከህሞት ቀላቅለው።
 Dengel alchalaychem enbewan letgeta (2x)
 VIRGIN MARIAM WAS NOT ABLE TO STOP HER TEARS
 ድንግል አልቻለችም እንባዋን ልትገታ
 Enyayechе bemeskal lij-wa seen-gelata(2)
 WATCHING HER SON SUFFERING ON THE CROSS
 እያየች በመስቀል ልጅዋ /ጌታ ሲንገላታ ።
 BayAmlakenetu saiferde-bacheway (2x)
 WITH HIS ALMIGHTY POWER HE DIDN'T PENALIZE THEM
 በአምላክነቱ ሳይፈርድባቸው /2/
 En deil tselayeh Abbat hoy maracheow(2)
 INSTEAD HE PRAYED SAYING FATHER FORGIVE THEM
 እንዲህ ሲል ፀለየ አባት ሆይ ማራቸው።
 Bere kik seltanu hulu yefeteray (2x)
 THE ONE WHO CREATED EVERYTHING
 በረቂቅ ስልጣኑ ሁሉን የፈጠረ/2/
 Besewej tegerfo mote tekeberay(2)
 IN THE HAND OF MAN KIND WHIPPED, DIED AND BURIED
 በሰው ልጅ ተገርፎ ሞተ ተቀበረ/2/

2. IMEBETE MARIYAMI WEYEWI IYALECHI - እመቤቴ ማርያም ወየው እያለች

[after 6th hour (12:00 PM) prayer finished]

IMEBETE MARIYAMI WEYEWI IYALECHI **CHOIRS**
 MY DEAR MARYAM

እመቤቴ ማርያም ወየው እያለች

AMIRIRA ALEK'ESECHI IYETED-AFACHI WEYEWI ANIDI LIJE
 SHE WEEPS BITTERLY FAILING DOWN [WEYEW] SAYING

አምርራ አለቀሰች እየተዳፋች ወየው አንድ ልጅ

Verse 1

IHITE SELOME WEDETI NEWI YALESHIWI
 MY SISTER SALOME WHERE ARE YOU ?

እህቴ ሰሎሜ ወዴት ነው ያለሽው

BEGIBITS'I BEREHA ABIRESHINYI YEZORISHIWI WEYEWI ANIDI LIJE... **choirs**
 IN THE EGYPTIAN DESERT YOU FLED WITH ME, OH MY ONLY SON

በግብጽ በረሃ አብረሽኝ የዘርሽው ወየው አንድ ልጅ

Verse2

ZEMEDE ELISABET'I WEDETI NEWI YALESHIWI
 MY AUNT ELISABET WHERE ARE YOU

ዘመዴ አልሳቤጥ ወዴት ነው ያለሽው

ENIDITALAK'ISENYI WEYEWI IYALESHI WEYEWI ANID I LIJE ... **choirs**

CRY WITH ME SAYING WEYEWĒ , OH MY ONLY SON

አንድ-ታላቅሰኝ ወየው እያለሽ ወየው አንድ ልጄ

YEMERERE HAZENI ZARE DERISOBINYALI
BITTER SORROW TODAY I HAVE GOTTEN

Verse 3

የመረረ ሀዘን ዛሬ ደርሶብኛል

LIJENI ANIGELATEWI GERIFEWI SEK'ILEWITALI WEYEWI ANID I LIJE... **choirs**
MY SONG SUFFER BEAT AND CRUCIFIED HIM , OH MY ONLY SON

ልጄን እንገላተው ገርፈው ሰቅለውታል ወየው አንድ ልጄ

MESIK'ELU SIRI HONA IYALEK'ESECHI
HIS CROSS UNDER STANDING CRIED

መስቀሉ ስር ሆና እያለቀሰሽ

ALICHILILATI BILO'ATI YEWELADI ANIJETI WEYEWI ANIDI LIJE **choirs**
NOT ABLE TO BEAR HIS SUFFER WITH HER MOTHERLY GUT OH MY ONLY SON

አልቸልላት ብሎአት የወላድ እንጀት ወየው አንድ ልጄ

Verse 4

TET'EMAHUNYI SITILI T'UTENI CH'ENЕК'EWI
I TRUSTED YOU OUTCRIED MY BREAST FELT YOUR PAIN

ተጠማሁኝ ስትል ጡቴን ጨነቀው

INIDE LIJINETIHI BAT'EBAHI MINEWI WEYEWI ANIDI LIJE .. **choirs**
LIKE WHEN YOU WHERE A CHILD I I WISHED IF I CAN BREAST FEED YOU OH MY ONLY SON

አንድ ልጄነትህ ባጠባህ ምነው ወየው አንድ ልጄ

Verse 5

ANIDI LIJE IKO NEWI YELELEWI WENIDIMI (2)
HE IS MY ONLY SON WITH NO BROTHER

አንድ ልጄ እኮ ነው የሌለው ወንድም

IRE INIDETI LICHALEWI MEDIHANE'ALEMI WEYEWI ANIDI LIJĒ. .. **choirs**
HOW CAN I BEAR SAVIOUR OF THE WORLD

አረ እንዴት ልቻለው መድኃኔዓለም ወየው አንድ ልጄ OH MY ONLY SON

3. Efuwo Sekalukay - እፎ ሰቀሉክ

Efuwo sekalukayke kahinate Yihuda welowi (2x)
HOW THEY CRUCIFIED YOU THE JEWISH PRIESTS AND THE TRIBE OF LEVI

እፎ ሰቀሉክ ካህናት ይሁዳ ወሊዊ (2) መድኃኔዓለም ናዝራዊ (2)

Medhanie Alem Nazrawi (4)
SAVIOR OF THE WORD THE NAZARENE

መድኃኔዓለም ናዝራዊ (4)

Medhanie Alem Nazrawi (2)
SAVIOR OF THE WORD THE NAZARENE

መድኃኔዓለም ናዝራዊ

Medhanie Alem Nazrawi (2x) ehee
SAVIOR OF THE WORD THE NAZARENE

4. Sekelu Mislaihu-ሰቀሉ ምስሌሁ

Sekelu Mislehoo Keelete Fayyate Zeyemanu Webetsegahmu (2)
CRUCIFIED WITH HIM TWO THIEVES ONE ON THE RIGHT THE OTHER ON THE LEFT

ሰቀሉ ምስሌሁ ኪላተ ፈያተ ዘየማኑ ወበፀጋሙ (2)

Webemykelomu(2) Eyesusay webemykelomu Eyesusay (2x) NO ehee
IN THE MIDDLE EYESUSAY

ወበማእከሎሙ ኢየሱስ

5. Fikre sehabo ---ፍቅር ሰሀቦ [after the 9th hour (3:00 PM) prayer finished]

Fikre sehabo l ewelday hyalay amembero(2x)
LOVE BEING HIM DOWN SON POWER HIS THRONE
OUT OF LOVE HE CAME DOWN, GOD THE SON, BY HIS OWN POWER FROM HIS
THRONE

ፍቅር ሰሀቦ ለወልድ ሀያል እመንበሩ (2)

Weyhabseyho(3) eskelemote (2x) NO ehee
HE CAME TO DIE
FROM HEAVEN (3) HE CAME TO DIE

ወኡብጽሆ (3) እስከ ለምት (x2)

NOTES: THE ENGLISH MUSICAL TRANSLATION IS ABOVE

6. Medhanie Alem Kristose Bekaraneo Sekulai - መድሀኔአለም ክርስቶስ በቀራንዮ ስቁል

Medhanie Alem Kristose bekaraneo sekulai(2x)
SAVIOR OF THE WORLD AT KARANEO CRUCIFIED
THE SAVIOR OF THE WORLD OUR GOD KIRSTOS ON KARANEO WAS CRUCIFIED

መድሀኔአለም ክርስቶስ በቀራንዮ ስቁል

Beleni maharkukai
TELL ME YOU FORGIVE ME [MASCULINE]
TELL ME YOU FORGIVE ME

በለኔ መሀርኩክ በለኔ መሀርኩክ

Beleni maharkuki
TELL ME YOU FORGIVE ME [FEMININE]
TELL ME YOU FORGIVE ME

Be'inte Mariam dingelai
FOR THE SAKE OF MARIAM THE VIRGIN
FOR THE SAKE OF MARIAM THE VIRGIN

በእንተ ማርያም ድንግል

Isme herr albo inbeletai kalai (2x) NO ehee
THERE IS NOTHING ELSE MERCIFUL YOUR WORD
THERE IS NOTHING ELSE MERCIFUL AS YOUR WORD

Good Friday - Siklit – After the 5:00 PM payer

[THIS IS SUNG AFTER THE FIRE THAT REPRESENTS SATAN IS STAMPED OUT]

7. **Diabilos temeta bemaskalaI -ዲያቢሎስ ተመታ በመስቀል**

Diabilos temeta bemaskalaI (4x)
SATAN IS DEFEATED BY THE CROSS
DIBILOS WAS BEATEN DOWN BY THE CROSS

ዲያቢሎስ ተመታ በመስቀል (2)
Ye’Adam lijoch hulu inebel elele (4x) ehee
OF ADAM SONS ALL REJOICE
THE CHILDREN OF ADAM, LET US ALL CELEBRATE

የአዳም ልጆች ሁሉ እንበል እልል (2)

NOTES: A SONG FOR GOOD FRIDAY; THIS IS SUNG AFTER THE FIRE THAT REPRESENTS SATAN IS STAMPED OUT DURING THE GOOD FRIDAY SERVICE. THIS SONG SIGNIFIES THE CHILDREN OF ADAM GETTING FREEDOM FROM BEING THE SLAVES OF SATAN. THE ENGLISH MUSICAL TRANSLATION IS ABOVE.

8. **Nisehbeho(2) layIgziabiher -ንሱብሆ ለእግዚአብሔር**

Nisehbeho(2) layIgziabiher (2x)
LET’S THANK OUR GOD

ንሱብሆ ለእግዚአብሔር (2)
Sebuha zetesibiha (4x) ehee
BLESSED ONE PRAISED ONE

ስቡሀ ዘተሰብሀ (2)
Enamesginaow(2) Amlakachinin (2x)
LET’S THANK OUR GOD

እናመስግነዉ (2) አምላካችንን (2)
Misgunaow yetemesegene (4x) ehee
BLESSED ONE PRAISED ONE

ምስገን ነው የተመሰገነ (2) አኸ

Tensai - ከትንሳኤ

Kristos tensa’eh mutan

LEADER: Kristos tensa’eh mutan
JESUS ROSE FROM THE DEATH
RESPONSE: Be’Abi hylai wesiltan
WITH HIS POWER AND AUTHORITY
LEADER: Asaro lesatan

RESPONSE: CHAINED SATAN
 Agazo le'Adam
 FREED ADAM

LEADER: Selam
 PEACE

RESPONSE: Imyizaysa
 FROM NOW ON

LEADER: Kone
 HAPPENED

RESPONSE: Feseha weselam
 JOY AND PEACE

NOTES: THIS IS NOT A SONG. THIS IS SAID BEFORE SINGING MEZMUR FROM THE END OF THE GREAT LENT UNTIL PENTACOST.

1. Wemedreni tegebir fasika - ወምድርኒ ትገብር ፋሲካ

Wemedreni tegebir fasika (2x)
 AND EARTH REJOICED HIS RISING

ወምድርኒ ትገብር ፋሲካ (2x)

Teha-tsiba bedemay Kristose (4x) ehee
 WASHED BY THE BLOOD OF CHRIST

ተሐዲባ በደመ ክርስቶስ (4)

NOTES: A SONG FOR FASIKA/EASTER. AND THE EARTH JOINED US IN REJOICING HIS RISING. WE WERE CLEANSED WITH THE BLOOD OF EYESUS KRISTOS.

2. Diabilos temeta bemaskala - ዲያቢሎስ ተመታ በመስቀል

Diabilos temeta bemaskala (4x)
 SATAN BEATEN BY THE CROSS
 DIABILOS WAS BEATEN DOWN BY THE CROSS

ዲያቢሎስ ተመታ በመስቀል (4x)

Ye'Adam lijoch hulu inebel elele
 OF ADAM SONS ALL REJOICE
 THE CHILDREN OF ADAM, LET US ALL CELEBRATE

የአዳም ልጆች ሁሉ እንበል እልል

Betensawe berhan netsa wetenalai (2x) ehee
 BY HIS RESURRECTION LIGHT WE GET FREED
 THE RESURRECTION LIGHT LEADS US ALL TO FREEDOM

በትንሳኤው ብርሃን ነፃ ወጥተናል ... አሽ

3. Fenu deebenai berhanikai - ፈኑ ዲቤነ ብርሃንክ

Fenu deebenai berhanikai (4x)
 SEND TO US YOUR LIGHT

ፈኑ ዲቤነ ብርሃንክ

Tensa-ikai(2) lay-ilai amenai (2x) ehee
YOUR RESURRECTION TO THOSE WHO BELIEVE

ትንሳኤክ ለእለ አመነ

NOTES: FASIKA OR RESURRECTION (TINSA) SONG.

4. **Tensa-ikai Lay'ilai Amenai -ትንሳኤክ ለእለ አመነ**

Tensa-ikai lay'ilai amenai (2x)
YOUR RESURRECTION TO THOSE WHO BELIEVE

ትንሳኤክ ለእለ አመነ (2)

Berhanikai fenu dibenai (2x) ehee
YOUR LIGHT SEND TO US

ብርሃንክ ፈኑ ዲቤነ (2) አኸ

NOTES: FASIKA OR RESURRECTION (TINSA) SONG.

5. **Aman bayamanay - እማን በእማን ተንስእ**

Aman bayamanay (4x) ehee
TRULY WE BELIEVE

እማን በእማን (4)

Tensayah emenay mutanay (2x) ehee
HE RESURRECTED AMONG THE DEAD

ተንስእ እምነ ሙታን (2) አኸ